

Isa

Chapter 1

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

וִירוּשָׁלַם	יְהוּדָה	עַל־	חָזָה	אֲשֶׁר	אֲמוֹץ	בֶּן־	יִשְׁעִיָּהוּ	חִזּוֹן	1
und-Jerusalem	Juda	ueber	schauen	welcher	Amoz	Sohn	Jesaja	Gesicht	
H3389	H3063		H2372		H0531			H2377	
	יְהוּדָה:	מְלָכֵי	יְחִזְקִיָּהוּ	אָחָז	יוֹתָם	עֻזִּיָּהוּ	בִּימֵי		
	Juda	Koenige-von	Hiskia	Ahas	Jotam	Usija	in-den-Tagen		
	H3063	H4428	H2396	H0271	H3147	H5818	H3117		

Das Gesicht Jesajas, des Sohnes Amoz', welches er über Juda und Jerusalem geschaut hat in den Tagen Ussijas, Jothams, Ahas', Jehiskias, der Könige von Juda.

גְּדִלְתִּי	בָּנִים	דְּבַר	יְהוָה	כִּי	אֶרֶץ	וְהִאֲזִינִי	שָׁמַיִם	שָׁמְעוּ	2
ich-machte-gross	Soehne	Wort	HERR	denn	Land	und-horchen	Himmel	hoert	
H1431		H1696	H3068		H0776	H0238	H8064	H8085	
				בִּי:	פָּשְׁעוּ	וְהֵם	וְרוֹמְמֵתִי		
				in-mir	sich-auflehnen	und-sie	und-erhoehen		
					H6586	H1992			

Höret, ihr Himmel, und horche auf, du Erde! Denn Jehova hat geredet: Ich habe Kinder großgezogen und auferzogen, und sie sind von mir abgefallen.

עַמִּי	יָדַעַתְּ	לֹא	יִשְׂרָאֵל	בְּעָלָיו	אֲבוֹס	וְחִמּוֹר	קָנָהוּ	שׁוֹר	יָדַעַתְּ	3
mein-Volk	erkannte	nicht	Israel	in-ueber-ihn	Krippe	und-Esel	kaufen	Ochse	erkannte	
	H3045	H3808	H3478	H1167	H0018	H2543	H7069	H7794	H3045	
								הִתְבּוֹנֵן:	לֹא	
								verstehen	nicht	
								H0995	H3808	

Ein Ochse kennt seinen Besitzer, und ein Esel die Krippe seines Herrn; Israel hat keine Erkenntnis, mein Volk hat kein Verständnis.

מְשַׁחֲתִים	בָּנִים	מְרַעִים	זָרַעַתְּ	עוֹן	כָּבֵד	עַם	חָטְאָה	גּוֹי	וְהָיָה	4
Verderbende	Soehne	Boeses-tun	Same	Schuld	schwer	Volk	suendigte	Volk	wehe	
H7843			H2233	H5771	H3515		H2398		H1945	
אָחֹר:	נָזְרוּ	יִשְׂרָאֵל	קָדוֹשׁ	אֶת־	נֶאֱצָו	יְהוָה	אֶת־	עֲזָבוּ		
rueckwaerts	entfremden	Israel	Heiliger	(*)	schmaehen	HERR	(*)	sie-verliessen		
H0268		H3478	H6918	H0853	H5006	H3068	H0853			

Wehe der sündigen Nation, dem Volke, belastet mit Ungerechtigkeit, dem Samen der Übeltäter, den verderbt handelnden Kindern! Sie haben Jehova verlassen, haben den Heiligen Israels verschmäht, sind rückwärts gewichen. -

לֵב	וְכָל־	לִחְלִי	רֹאשׁ	כָּל־	סָרָה	תוֹסִיפוּ	עוֹד	תִּכּוּ	מָה	עַל	5
Herz	und-alle	[לחלי]	Gift	alle	Abfall	hinzufuegen	noch	schlagen	was	ueber	
H3824	H3605	H2483		H3605	H5627	H3254	H5750	H5221	H4100		
										דִּי:	
										[די]	
										H1742	

Warum solltet ihr weiter geschlagen werden, da ihr nur den Abfall mehren würdet? Das ganze Haupt ist krank, und das ganze Herz ist siech.

ימכה	וחבורה	פצע	מתם	בו	אינ	ראש	ועד	רגל	מכה	6
und-von-so	und-von-so	und-von-so	und-von-so	in-ihm	es-ist-nicht	Gift	und-bis	Fuss	Handflaeche	
H4347	H2250	H6482	H4974		H0369		H5704	H7272	H3709	

בשמן:	רכבה	ולא	חבשו	ולא	זריו	לא	טריה
Oel	und-nicht	und-nicht	und-nicht	und-nicht	und-nicht	nicht	טריה
H8081	H7401	H3808	H2280	H3808	H2115	H3808	H2961

Von der Fußsohle bis zum Haupte ist nichts Gesundes an ihm: Wunden und Striemen und frische Schläge; sie sind nicht ausgedrückt und nicht verbunden, und nicht erweicht worden mit Öl.

אכלים	זרים	לנגדכם	אדמתכם	אש	שרפות	עריכם	שממה	ארצכם	7
essen	entfremden	gegenueber	Erde	Feuer	verbrennen	Stadt	Oede	Land	
H0398		H5048	H0127	H0784	H8313			H0776	

זרים:	כמהפכת	ושממה	אתה
entfremden	und-Oede	und-Oede	du
	H4114		H0853

Euer Land ist eine Wüste, eure Städte sind mit Feuer verbrannt; eure Flur Fremde verzehren sie vor euren Augen; und eine Wüste ist es, gleich einer Umkehrung durch Fremde.

נצורה:	כער	במקשה	כמלונה	בכרם	כסכה	ציון	בת	ונותרה	8
bewahren	wie-Stadt	in-Bemaksha	in-Kemlona	Weinberg	in-Kescha	Zion	Tochter	und-uebriglassen	
H5341		H4750	H4412	H3754	H5521	H6726	H1323	H3498	

Und die Tochter Zion ist übriggeblieben wie eine Hütte im Weinberge, wie eine Nachthütte im Gurkenfelde, wie eine belagerte Stadt.

היני	כסדם	כמעט	שריד	לנו	הותר	צבאות	יהוה	לולי	9
sein	in-Kesdem	wie-wenig	in-Sarid	uns	er-liess-uebrig	der-Heerscharen	HERR	in-Loli	
H1961	H5467	H4592	H8300	H3498			H3068	H3884	

ס	דמינו:	לעמרה
(*)	gleichen	in-Leomra
	H1819	H6017

Wenn Jehova der Heerscharen uns nicht einen gar kleinen Überrest gelassen hätte, wie Sodom wären wir, Gomorra gleich geworden.

עמרה:	עם	אלהינו	תורת	האזינו	סדם	קציני	יהוה	דבר	שמעו	10
in-Emra	Volk	unser-Gott	Gesetz	horchten	in-Sadem	in-Kazini	HERR	Wort	hoert	
H6017		H0430	H8451	H0238	H5467	H7101	H3068	H1697	H8085	

Höret das Wort Jehovas, Vorsteher von Sodom; horchet auf das Gesetz unseres Gottes, Volk von Gomorra!

וחלב	אילים	עלות	שבתי	יהוה	יאמר	זבחים	רב	לי	למה	11
und-Halb	in-Ajilim	Brandopfer	saettigen	HERR	er-spricht	Opfer	Menge	mir	zu-was	
H2459			H7646	H3068	H0559	H2077	H7230		H4100	

חפצתי:	לא	ועתידים	וכבשים	פרים	ודם	מריאים
Gefallen-haben	nicht	in-Weetidim	in-Kobschim	in-Prim	und-Blut	in-Mariaim
	H3808	H6260	H3532	H6499	H1818	H4806

Wozu soll mir die Menge eurer Schlachtopfer? spricht Jehova; ich bin satt der Brandopfer von Widdern und des Fettes der Mastkälber, und am Blute von Farren und Lämmern und jungen Böcken habe ich kein Gefallen.

חצרי:	רמס	מידכם	זאת	בקש	מי	פני	לראות	תבאו	כי	12
Hof	in-Rams	Hand	diese	suchte	wer	Angesicht-von	zu-sehen	kommen	denn	
	H7429	H3027	H2063	H1245	H4310	H6440	H7200	H0935		

Wenn ihr kommet, um vor meinem Angesicht zu erscheinen, wer hat dieses von eurer Hand gefordert, meine Vorhöfe zu zertreten?

13 לֹא תוֹסִיפוּ הָבִיא מִנְחַת־ שׁוֹא קִטְרֶת תוֹעֵבָה הִיא לִי חֹדֶשׁ
nicht hinzufuegen kommen Speisopfer Nichts [קטרת] Greuel sie mir Monat
H3808 H3254 H0935 H4503 H7723 H7004 H8441 H1931 H2320

וְשַׁבַּת וְקָרָא מִקְרָא לֹא־ אוֹכַל אֵין וְעֲצָרָה:
und-Sabbat rief [מקרא] nicht koennen Nichtigkeit [ועצרה] H7676 H7121 H4744 H3808 H3201 H0205 H6116

Bringet keine eitle Opfergabe mehr! Räucherwerk ist mir ein Greuel. Neumond und Sabbath, das Berufen von Versammlungen: Frevel und Festversammlung mag ich nicht.

14 חֳדָשִׁיכֶם וּמוֹעֲדֵיכֶם שְׁנֵאָה נַפְשִׁי הָיוּ עָלַי לְטָרַח נִלְאִיתִי נָשָׂא:
Monat [ומועדיכם] [שנאה] meine-Seele waren ueber-mich [לטרח] ermueden erhob
H2320 H4150 H8130 H5315 H1961 H2960 H3811 H5375

Eure Neumonde und eure Festzeiten haßt meine Seele; sie sind mir zur Last geworden, ich bin des Tragens müde.

15 וּבִפְרֹשְׁכֶם וּבְכַפֵּיכֶם אֲעֵלִים עֵינַי מִכֶּם גַּם כִּי־ תִרְבוּ תַּפִּלָּה
und-ausbreiten Handflaeche [אעלים] Augen-von von auch denn vermehren Gebet
H6566 H3709 H5956 H1571 H8605

אֵינִנִּי שָׁמַע יָדֵיכֶם דָּמִים מָלְאוּ:
ich-bin-nicht hoerte Hand Blut fuellen
H0369 H8085 H3027 H1818 H4390

Und wenn ihr eure Hände ausbreitet, verhülle ich meine Augen vor euch; selbst wenn ihr des Betens viel machet, höre ich nicht: eure Hände sind voll Blutes.

16 רָחֲצוּ וְהִזְכּוּ הִסְרִיוּ קָרַע מַעֲלָלֵיכֶם מִנֶּגֶד עֵינַי חֲדָלּוּ הָרַע:
[רחצו] [הזכו] weichen Boeses Tat von-gegenueber Augen-von [חדלו] der-Boeses
H7364 H2135 H5493 H7455 H4611 H5048 H2308

Waschet euch, reiniget euch; schaffet die Schlechtigkeit eurer Handlungen mir aus den Augen, lasset ab vom Übeltun!

17 לָמַדּוּ לְהַטֵּב דְּרָשׁוּ מִשְׁפָּט אֲשֶׁר־וּ אֲשֶׁר־ חֲמוּץ שָׁפְטוּ יָתוֹם רִיבוֹ אֶלְמָנָה:
lernt gut-machen sucht Recht [אשר-] [אשר-] [חמוץ] richtet Waise streiten Witve (*)
H3925 H3190 H1875 H4941 H0833 H2541 H8199 H3490 H7378 H0490

Lernet Gutes tun, trachtet nach Recht, leitet den Bedrückten; schaffet Recht der Waise, führet der Witve Sache!

18 לָכֵן גַּם וְנִכְחָה יֹאמֶר יְהוָה אִם־ יִהְיוּ חֲטָאֵיכֶם כְּשֵׁנִים כְּשֵׁלָג
geht doch und-zurechtweisen er-spricht HERR wenn sein [חטאים] [כשנים] [כשלג]
H3212 H4994 H3198 H0559 H3068 H1961 H2399 H8144 H7950

יִלְבִּינוּ אִם־ יֵאָדִימוּ כְּתוֹלַע כְּצִמְרֵן יִהְיוּ:
[ילבינו] wenn [יאדימו] [כתולע] [כצמר] sein
H0119 H6785 H1961

Kommt denn und laßt uns miteinander rechten, spricht Jehova. Wenn eure Sünden wie Scharlach sind, wie Schnee sollen sie weiß werden; wenn sie rot sind wie Karmesin, wie Wolle sollen sie werden.

19 אִם־ תֹּאבֹוּ וּשְׁמַעְתֶּם טוֹב הָאָרֶץ תֹּאכְלוּ:
wenn [תאבו] und-ihr-hoertet [טוב] das-Land essen
H0014 H8085 H2898 H0776 H0398

Wenn ihr willig seid und höret, so sollt ihr das Gute des Landes essen.

20 וְאִם־ תִּמָּאֲנִי וּמְרִיתֶם חֶרֶב תֹּאכְלוּ כִי־ פִי יְהוָה דְּבַר:
und-wenn sich-weigern [ומריתם] Schwert essen denn Mund-von HERR Wort (*)
H3985 H4784 H0398 H2719 H6310 H3068 H1696

Wenn ihr euch aber weigert und widerspenstig seid, so sollt ihr vom Schwerte verzehrt werden. Denn der Mund Jehovas hat geredet.

21 איכה איכה | היתה | לזונה | קריה | נאמנה | מלאתי | משפט | צדק | ילין | ביה | ועתה
und-nun | in-ihre | | huren | Stadt | glauben | Recht | Gerechtigkeit | | |
H6258 | | | H2181 | H7151 | H0539 | H4395 | H4941 | H6664 | |

מרצחים:
[מרצחים]
H7523

Wie ist zur Hure geworden die treue Stadt! Sie war voll Recht, Gerechtigkeit weilte darin, und jetzt Mörder!

22 כסף | היה | לסינים | סבאך | מהול | במים:
Silber | war | [לסינים] | [סבאך] | [מהול] | in-Wasser
H3701 | H1961 | H5509 | H5435 | H4107 | H4325

Dein Silber ist zu Schlacken geworden, dein edler Wein mit Wasser verdünnt.

23 שרף | סוררים | וחברי | ננבים | כלו | אהב | שחר | ורדף | שלמנים | יתום
Fuerst | [סוררים] | [וחברי] | [ננבים] | wie-ihm | liebte | [שחר] | und-verfolgte | [שלמנים] | Waise
H8269 | H5637 | H2270 | H1590 | H3605 | H0157 | H7810 | H7291 | H8021 | H3490

לא | ישפטו | וריב | אלמנה | לא | יבוא | אליהם: | פ
nicht | richten | und-Rechtsstreit | Witwe | nicht | wird-kommen | zu-ihnen | (*)
H3808 | H8199 | H7379 | H0490 | H3808 | H0935 | H0413

Deine Fürsten sind Widerspenstige und Diebsgesellen, ein jeder von ihnen liebt Geschenke und jagt nach Belohnungen; der Waise schaffen sie nicht Recht, und der Witwe Sache kommt nicht vor sie.

24 לכן | נאם | האדון | יהוה | צבאות | אביר | ישראל | הוי | אנחם
darum | Spruch | Herr | HERR | der-Heerscharen | Starker | Israel | wehe | ich-troeste
H0113 | H5002 | H3068 | H0046 | H3478 | H1945 | H5162

מצרי | ואנקמה | מאויבי:
Bedraenger | und-raechen | Feind
H5358 | H0341

Darum spricht der Herr, Jehova der Heerscharen, der Mächtige Israels: Ha! Ich werde mich letzen an meinen Widersachern und Rache nehmen an meinen Feinden.

25 ואשיבה | ידי | עליך | ואצרך | כבר | סיגיד | ואסירה | כל
und-umkehren | Haende-von | ueber-dich | und-laeutern | [כבר] | [סיגיד] | und-weichen | alle
H7725 | H3027 | H6884 | H1253 | H5509 | H5493 | H3605

בדיליך:
[בדיליך]
H0913

Und ich werde meine Hand gegen dich wenden, und werde deine Schlacken ausschmelzen wie mit Laugensalz und hinwegschaffen all dein Blei.

26 ואשיבה | שפטיך | כבראשנה | ויעצוך | כבתחלה | אחרי | כן | יקרא | לך | עיר
und-umkehren | richten | erster | und-raten | [כבתחלה] | nach | so | er-ruft | dir | Stadt
H7725 | H8199 | H7223 | H3289 | H8462 | | H7121

הצדק | קריה | נאמנה:
der-Gerechtigkeit | Stadt | glauben
H6664 | H7151 | H0539

Und ich werde deine Richter wiederherstellen wie zuerst, und deine Räte wie im Anfang. Danach wird man dich nennen: Stadt der Gerechtigkeit, treue Stadt.

27 ציון | במשפט | תפדה | ושביה | בצדקה:
Zion | mit-Recht | [תפדה] | und-umkehren | in-Gerechtigkeit
H6726 | H4941 | H6299 | H7725 | H6666

Zion wird erlöst werden durch Gericht, und seine Rückkehrenden durch Gerechtigkeit.

יְכַלּוּ:	יְהוָה	וְעָזַבְי	יַחְדָּו	וַחֲטָאִים	פָּשְׁעֵים	וַשָּׁבַר	28
vollenden	HERR	und-verlassen	zusammen	]וַחֲטָאִים[	sich-auflehnen	und-zerbrach	
H3615	H3068			H2400	H6586	H7667	

Aber Zerschmetterung der Übertreter und der Sünder allzumal; und die Jehova verlassen, werden untergehen.

בְּחַרְתָּם:	אֲשֶׁר	מִהַגְנוֹת	וְתַחֲפָרוּ	חֲמֻדָּתָם	אֲשֶׁר	מֵאֵילִים	יִבְשׁוּ	כִּי	29
erwaehlen	welcher	]מִהַגְנוֹת[	]וְתַחֲפָרוּ[	]חֲמֻדָּתָם[	welcher	]מֵאֵילִים[	sich-schaemen	denn	
H0977		H1593	H2659				H0954		

Denn sie werden beschämt werden wegen der Terebinthen, die ihr begehrt, und ihr werdet mit Scham bedeckt werden wegen der Gärten, an denen ihr Gefallen hattet.

לָהּ:	אֵין	מַיִם	אֲשֶׁר-	וְכִנְנָה	עָלָהּ	נִבְלָת	כְּאֵלָה	תִּהְיֶה	כִּי	30
ihr	es-ist-nicht	Wasser	welcher	]וְכִנְנָה[	ging-hinauf	welken	]כְּאֵלָה[	sein	denn	
	H0369	H4325		H1593	H5929		H0424	H1961		

Denn ihr werdet sein wie eine Therebinthe, deren Laub verwelkt ist, und wie ein Garten, der kein Wasser hat.

יַחְדָּו	שְׁנֵיהֶם	וּבְעָרוּ	לְנִיצוֹץ	וּפְעָלוֹ	לְנִעֲרָת	הַחֶסֶן	וְהָיָה	31
zusammen	zwei	und-brennen	]לְנִיצוֹץ[	und-Tat	]לְנִעֲרָת[	]הַחֶסֶן[	und-es-wird-sein	
	H8147		H5213	H6467	H5296	H2634	H1961	
					ס	מְכַבֶּה:	וְאֵין	
					(*)	ausloeschen	und-es-ist-nicht	
						H3518	H0369	

Und der Starke wird zum Werge werden und sein Tun zum Funken; und sie werden beide miteinander verbrennen, und niemand wird löschen.